

**ZIZUR NAGUSIKO UDALAREN ETA
ERRENIEGA ARDOI MENDI KLUBAREN
ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL
AYUNTAMIENTO DE ZIZUR MAYOR Y EL
CLUB DE MONTAÑA ERRENIEGA ARDOI**

Zizur Nagusian, 2026ko otsailaren 2an

En Zizur Mayor, a 2 de febrero de 2026

BILDURIK

Batetik, **Jon Gondan Cabrera Jn., *******
NAN zenbakiduna, Zizur Nagusiko Udalaren
izenean eta ordezkari gisa, bertako alkatea
den aldetik eta ekitaldi honetarako behar
bezala gaituta.

Eta bestetik, **María del Mar Trapote**
Redondo And., ***** **NAN**
zenbakiduna, **Erreniega Ardoi Mendi**
Klubaren lehendakaria den aldetik, eta
ekitaldi honetarako behar bezala gaituta.

Bi aldeek, bakoitzaren ordezkaritza, behar
den gaitasuna aitortzen diote elkarri
hitzarmena egiteko eta horretara
behartzeko.

MOTIBAZIOAK

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko
38/2003 Lege Orokorraren 22. artikuluekin
bat, dirulaguntzak zuzenean ematen ahalko
dira udal aurrekontuetan dirulaguntza
izendun gisa aurreikusita daudenak,
hitzarmenetan eta dirulaguntzak arautzen
dituzten arauetan ezarritakoaren arabera.

Zizur Nagusiko Udalaren 2026ko ekitaldirako
udal aurrekontuan **Erreniega Ardoi Mendi**
Klubari 3.000 euroko dirulaguntza ematea
aurreikusten da, mendiari eta neguko kirolei
lotutako kirol jarduerak sustatzeko ekitaldiak
2026an egiten laguntzeko.

REUNIDOS

De una parte **D. Jon Gondan Cabrera** con
D.N.I. *****, en nombre y
representación del Ayuntamiento de Zizur
Mayor, en su calidad de Alcalde del mismo y
debidamente facultado para este acto.

Y de otra, **María del Mar Trapote Redondo**
con D.N.I. ********* en calidad de
presidenta del **Club de Montaña Erreniega**
Ardoi, y debidamente facultado/a para este
acto.

En la calidad con que actúan, mutuamente
se reconocen la capacidad legal suficiente
para contratar y obligarse a tal efecto,

MOTIVACIÓN

Que el artículo 22 de la Ley General de
Subvenciones 38/2003, de 17 de noviembre,
prevé como supuesto de concesión directa
de subvenciones el de las previstas
nominativamente en los presupuestos
municipales, de conformidad con lo
establecido en los convenios y en la
normativa reguladora de las mismas.

Que el Presupuesto Municipal del
Ayuntamiento de Zizur Mayor- Zizur Nagusia
para el ejercicio 2026 contiene la previsión
del otorgamiento de una subvención a favor
del Club de **Montaña Erreniega** Ardoi por
importe de **3.000 euros**, con la finalidad de
apoyar la realización de actividades de

Zizur Nagusiko Udalak ondasun publikotzat eta bertako herritarrendako zerbitzutzat jotzen du bai kirol sustapena, bai gorputz heziketaren eta kirolaren garapena, eta **Erreniega Ardoi Mendi Kluba** kirolaren adierazgarri garrantzitsua da. Udalaren kirol programazioaren barnean sartzen da kirol jarduerak antolatzea, kirol bizitza dinamizatzeko bitartekoa baita, bertako biztanleen kirol eskaerei erantzunez, eta, bereziki, mendizaletasunean eta xendazaletasunean aritzeko sustapenari dagokionez.

Erreniega Ardoi Mendi Kluba Nafarroako Kirol Entitateen erregistroan inskribatuz eratu zen 2023ko apirilaren 14an. **Erreniega Ardoi Mendi Klubeko** estatutuetan xedetzat daude bildurik, besteak beste, jarduera fisikoaren eta kirolaren sustapena eta jarduna, eta bazkideen eta klubak antolatzen dituen jardueretan parte hartzen dutenen giza eta kirol prestakuntza.

Hori dela eta, behar diren tresnak jarri behar dira, Erakunde Publikoaren eta Klubaren artean lankidetzaz-lerro bat ezartzeko, ahaleginak batuz eta lana koordinatuz Zizur Nagusiko herritarren bizi-kalitatea hobetzea ahalbidetze aldera.

Bi erakundeek interesa baitute, beren jarduketak hitzartzea itundu dute, baliabideak hobeki aprobetxatzeko, xede zabalagoak planifikatzeko eta lortze aldera. Horrenbestez,

promoción de actividades deportivas con dedicación a la montaña y deportes de invierno durante el año **2026**.

Que el Ayuntamiento de Zizur Mayor considera como un bien público y un servicio para su ciudadanía la promoción deportiva y el desarrollo de la Educación física y el Deporte, siendo el **Club de Montaña Erreniega Ardoi** un importante exponente del deporte. En el marco de la programación deportiva municipal se incluyen la organización de actividades deportivas como medio para dinamizar la vida deportiva cubriendo las demandas deportivas de los/as habitantes de ésta y específicamente en lo relativo a la promoción para la práctica del montañismo y senderismo.

Que el **Club de Montaña Erreniega Ardoi** fue constituido mediante inscripción en el registro de Entidades Deportivas de Navarra el día 14 de abril de 2023. En los Estatutos del Club de Montaña Erreniega Ardoi se recogen, entre otros, como fines el fomento y la práctica de la actividad física y deportiva y la formación humana y deportiva de las personas socias y de quienes participen en las actividades que organice.

Es por ello que se hace conveniente arbitrar los instrumentos necesarios para establecer una línea de colaboración entre la Institución Pública y el Club, que permita mediante la unión de esfuerzos, y trabajo coordinado, una mejora de la calidad de vida de la ciudadanía de Zizur Mayor.

Que, interesadas ambas entidades, han convenido concertar sus actuaciones en aras a un mejor aprovechamiento de los recursos, que permita planificar y alcanzar fines más amplios, y para ello

HITZARTU DUTE

ACUERDAN

LEHENA: XEDEA

Dirulaguntzaren xedea da onuradunari mendiari eta neguko kirolei lotutako kirol jarduerak egiten laguntzea 2026. urtean, hark berak aurkezten duen jarduera proiektuaren arabera.

Zizur Nagusiko Udalak, Kirol Alorraren bitartez, **Erreniega Ardoi Mendi Klubari** adierazten dio mendiari eta neguko kirolei lotutako kirol jarduerak herrikoitasunez eta era parte-hartzailean egitea nahi duela, hau da, udalerrian erroldatutako pertsona orok klubean parte hartzeko eskubidea izan dezala.

Horretarako, baloratzen da **Erreniega Ardoi Mendi Klubak** mendiari eta neguko kirolei lotutako kirol jarduerak koordinatzeko duen gaitasun teknikoa eta antolaketa mailakoa, bai eta hura garatzean sortzen diren kudeaketa eta administrazio lanak egiteko gaitasuna ere.

BIGARRENA: ESPAZIOAK ETA INSTALAZIOAK LAGATZEA

Udalak erabilera partekatuko espazio bat utziko du, **Erreniega Ardoi Mendi Klubak** bere gain har ditzan lehenengo klausulan adierazitako kirol jardueren antolaketa eta koordinazioa, bai eta hura garatzean sortzen diren kudeaketa eta administrazio lanak ere. Ahal den neurrian, Udalak espazio egokia lagako du, jarduerak egiteko behar den kirol materiala eta ekipamendua gordetzeko. Era berean, Udalak udal instalazioen erabilera erraztuko du, rokodromoa kasu, Erreniega Ardoi Mendi Klubak antolatutako

PRIMERA: OBJETO

El objeto de la subvención lo constituye apoyar la realización por el beneficiario de promoción de actividades deportivas con dedicación a la montaña y deportes de invierno durante el año 2026, conforme a proyecto de actividades que el mismo presente.

El Ayuntamiento de Zizur Mayor, a través del Área de Deportes, hace constar al **Club de Montaña Erreniega Ardoi** su deseo de que la práctica de actividades deportivas con dedicación a la montaña y deportes de invierno se realicen desde un ámbito popular y participativo, esto es, que toda aquella persona empadronada en el municipio tenga derecho a participar en el club.

Se valora al efecto, la capacidad técnica y organizativa del **Club de Montaña Erreniega Ardoi** para llevar a cabo la coordinación de actividades deportivas con dedicación a la montaña y deportes de invierno, así como la gestión y las tareas administrativas que surjan en el desarrollo de la misma.

SEGUNDA: CESIÓN DE ESPACIOS E INSTALACIONES

El Ayuntamiento cederá un espacio de uso compartido para que el **Club de Montaña Erreniega Ardoi** asuma la organización y coordinación de las actividades deportivas indicadas en la cláusula primera, así como la gestión y las tareas administrativas que surjan en el desarrollo de la misma. En la medida de lo posible, el Ayuntamiento cederá un espacio adecuado para guardar el material y equipamiento deportivo necesario para la realización de las actividades.

jarduerak egiteko, betiere udal jarduerari traba egiten ez badiote eta eskuragarri badaude, eta erabilera horrek ez badu eragozten eta ez badu gorabeherarik sortzen Udalaren eta rokodromoko eskalada jardueren enpresa esleipendunaren arteko kontratuarekin.

Erreniega Ardoi Mendi Klubak konpromisoa hartu du Zizur Nagusiko Udalak emandako espazioak, altzariak, materialak, etab. zaintzeko

Asimismo, el Ayuntamiento facilitará el uso de las instalaciones municipales, como el rocódromo, para la realización de actividades organizadas por el Club de Montaña Erreniega Ardoi, siempre que no solapen la actividad municipal y estén disponibles, y que dicho uso no interfiera ni genere conflictos con el contrato entre el Ayuntamiento y la empresa adjudicataria de las actividades de escalada en el rocódromo. El **Club de Montaña Erreniega Ardoi** se compromete a cuidar de los espacios, el mobiliario, los materiales, etc. facilitados por el Ayuntamiento de Zizur Mayor.

HIRUGARRENA: DIRULAGUNTZA

Dirulaguntzaren zenbatekoa **HIRU MILA EUROKOA** da (**3.000€**), Udalak bere osoan jarriko duena, aurrekontuko 1 34100 4820002 partidaren kontura (Mendi Klubarentzako dirulaguntza).

TERCERA: SUBVENCIÓN

El importe de la subvención asciende a **TRES MIL EUROS (3.000€)**, que se aportarán íntegramente por el Ayuntamiento, con cargo a la partida presupuestaria 1 34100 4820002 subvención club montaña.

LAUGARRENA: BESTE DIRULAGUNTZA BATZUEKIKO BATERAGARRITASUNA

Dirulaguntza hau bateragarria da onuradunak dirulaguntza honen xedea betetzeko eskura ditzakeen beste batzuekin, salbu eta jasotako laguntzek diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen badute; kasu horretan, muga horretara arte murriztuko da.

Dirulaguntzen zenbatekoak, bakarka hartuta edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin batera hartuta, ezin izango du gainditu diruz lagundutako jardueraren kostua.

Jasotako laguntzek diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen badute, udal-dirulaguntza muga horretara murriztuko da.

CUARTA: CONCURRENCIA CON OTRAS SUBVENCIONES

La presente subvención resulta compatible con otras que pudiera obtener la beneficiaria para la realización del objeto de esta subvención.

El importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

En el caso de que las ayudas percibidas superen el coste de la actividad subvencionada, la subvención municipal se reducirá hasta dicho límite.

BOSGARRENA: ESKAERA ETA ORDAINKETA

QUINTA: SOLICITUD Y ABONO

Dirulaguntzaren % 75 aldeztu aurretik ordainduko da, onuradunak Zizur Nagusiko Udaleko Erregistro Orokorrean eskabidea aurkeztu eta gero. Eskabidearekin batera honako hauek aurkeztu beharko dira:

La presente subvención se abonará en forma de pago anticipado del 75 % previa solicitud presentada por el beneficiario en el Registro General del Ayuntamiento de Zizur Mayor-Zizur Nagusia a la que se deberá adjuntar:

- | | |
|--|---|
| <p>a) Laguntza eskabidea (1. eranskina). Erantzukizunpeko adierazpena; hartan jasoko da eskatzaileak Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean eta deialdi honetan onuradun izateko eskatzen diren baldintza orokorrak betetzen dituela, eta ez duela inolako debekurik Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrearen 13.2 artikuluan (2. eranskina) azaldutakoen artean onuradun izateko.</p> <p>b) Ogasunaren eta Gizarte Segurantzaren ziurtagiriak, eskatzaileak bere betebeharrak egunean dituela egiaztatzen dutenak, eskabideak aurkezteko epea amaitu baino hiru hilabete lehenago eginak, edo, hala badagokio, bere legezko ordezkariak sinatutako erantzukizunpeko adierazpena, betebeharrak horiei buruzko aitorpenak edo agiriak aurkeztera behartuta ez daudela jasotzen duena.</p> <p>c) Beste administrazio, erakunde edo pertsona publiko edo pribatu batzuegandik xede bererako jasotako dirulaguntza-eskabideen adierazpena, zenbat eskatu eta lortu den eta erakundearen izena zehaztuta. (2. eranskina).</p> <p>d) Klubaren legezko ordezkariak emandako erantzukizunpeko adierazpena, jarduerak egiten dituzten pertsona guztiek eta boluntarioek Adingabeen Babes Juridikoari buruzko urtarrilaren 15eko 1/1996 Lege Organikoaren 13.5 artikuluan (Kode Zibila eta Prozedura Zibilaren Legea partzialki aldatzen</p> | <p>a) Solicitud de ayuda (Anexo 1). Declaración responsable en la que se haga constar que la persona solicitante cumple los requisitos generales para obtener la condición de beneficiaria exigidos por la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y los específicos de esta convocatoria y que no se halla incurso en ninguna causa de prohibición para obtener la condición de beneficiaria de las enumeradas en el artículo 13.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.</p> <p>b) Certificados de Hacienda y de la Seguridad Social que acrediten que la persona solicitante se encuentra al corriente de sus obligaciones, expedidos con una antelación no superior a tres meses desde la fecha de expiración del plazo de presentación de solicitudes o, en su caso, declaración responsable firmada por su representante legal, en la que se haga constar que no están obligados a presentar declaraciones o documentos referidos a dichas obligaciones.</p> <p>c) Declaración de las solicitudes de subvención para el mismo objeto percibidas de otras administraciones, entidades o personas públicas o privadas, detallando la cantidad solicitada, nombre de la entidad y cantidad obtenida. (Anexo 2).</p> <p>d) Declaración responsable emitida por la o el representante legal del club de que todas las personas que realicen las actividades, así como las personas voluntarias cumplen el requisito previsto</p> |
|--|---|

dituena) eta Boluntariotzari buruzko urriaren 14ko 45/2015 Legean aurreikusitako baldintza betetzen dutela adierazten duena.

- e) Urtean urteko jarduera proiektua.
- f) Aurrekontua, klubak sinatuta eta zilegialatuta 3. eranskinaren arabera.

en el artículo 13.5 de la Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, de Modificación Parcial del Código Civil y de la Ley de Enjuiciamiento Civil y del artículo de la Ley 45/2015, de 14 de octubre, de Voluntariado.

- e) Proyecto de actividades para el año en curso.
- f) Presupuesto firmado y sellado por el Club conforme al Anexo 3.

Dirulaguntzaren gainerakoa emandako laguntzaren azken justifikazioa egin ondoren ordainduko da.

El resto de subvención se abonará previa justificación final de la ayuda concedida.

SEIGARRENA: KLUBAREN BETEBEHARRAK

- Onuradunak jasotako diruak ezin izanen dira erabili dirulaguntza honen xedea gauzatzeak dakartzan gastuak eta elkartearen beraren jarduerak ordaintzeko baino.
- Emandako dirulaguntza hitzarmen honetan adierazitako baldintzetan justifikatzea.
- Zizur Nagusiko Udalaren egiaztapen jarduketei men egitea eta eskatzen zaion dokumentazioa eta informazioa ematea.
- Hitzarmen honen baitan egindako programak, jarduerak eta zerbitzuak udal honetako zerbitzu edo alorrekin koordinatzea.
- Diruz lagundutako jarduerarekin zerikusia duen edozein dirulaguntza edo diru-sarreraren berri ematea, jakin bezain laster eta, nolanahi ere, justifikazioan.

SEXTA: OBLIGACIONES DEL CLUB

- Los fondos recibidos por la beneficiaria no podrán ser aplicados a finalidad distinta que la de sufragar los gastos que conlleve la realización del objeto de esta subvención, así como las actividades de la propia Asociación.
- Justificar la subvención concedida en los términos señalados en el presente convenio.
- Someterse a las actuaciones de comprobación por parte del Ayuntamiento de Zizur Mayor- Zizur Nagusia y facilitar la documentación e información necesaria que le sea requerida.
- Coordinar sus programas, actividades y servicios realizados en el marco de este convenio con servicios o áreas de este ayuntamiento.
- Comunicar cualquier subvención o ingreso obtenido relacionado con la actividad subvencionada en el momento de conocerse y en cualquier caso en la justificación.

ZAZPIGARRENA: GASTUAREN

SÉPTIMA: JUSTIFICACIÓN DEL GASTO

JUSTIFIKAZIOA

Honako dokumentu hauek osatuko dute justifikazio-kontua:

a) Egindako jardueren ebaluazio txostena.

Idazketan hizkuntza inklusiboa erabiliko da, eta erabiltzen diren irudiek emakumeen eta gizonen irudi ez-estereotipatua erakutsi beharko dute.

b) Memoria ekonomikoa (4. Eranskina)

a. Gastuen balantzea (autobusak, materiala, ekipamendua, dirulaguntzak, babesletzak, klubeko langileak, etab.) eta diru-sarreraren balantzea, 4. eranskinaren arabera. Dokumentu hori kalkulu-orriaren formatuan (Excel) aurkeztu beharko da.

Maiatzaren 17ko 205/2004 FDk (uztailaren 4ko 96/2005 FDk aldatua) aipatzen dituen egiaztagiria, fakturak edo ordezkio agiriak, ordainagiriak, bai eta nominak, zergak eta Gizarte Segurantzako kuotak ere, eta trafiko juridikoan balioa duten edo administrazio eraginkortasuna duten froga-balio baliokideko gainerako agiriak, egindako gastua egiaztatzen dutenak, hurrenkera korrelatiboan antolatuta, Udalak emandako dirulaguntzaren zenbatekoa justifikatzen duen zerrenda zenbakituaren arabera. Dokumentu horiek fotokopiatuko dira, eta zerbitzu kudeatzaileak konpultsatuta eta osatuta utziko dira, jatorrizko dokumentuak interesdunei itzulita. Dokumentu horien originalak edo haien kopia konpultsatuak erakunde onuradunean gordailutuko dira gutxienez lau urtez.

b. Hartzekodunei egindako ordainketen egiaztagiria. Ordainketaren egiaztapena banku-zordunketaren bidez edo behar bezala sinatutako jaso-agiriaren bidez egingen da, edo aurkeztutako fakturak ordaindu direla egiaztatzen duen beste

La cuenta justificativa estará formada por los documentos que a continuación se indican:

a) Memoria evaluativa de las actividades realizadas.

En su redacción se utilizará un lenguaje inclusivo y las imágenes que se utilicen deberán mostrar una imagen no estereotipada de mujeres y hombres.

b) Memoria económica

a. Balance de gastos (autobuses, material, equipamiento, subvenciones, patrocinios, personal del club, etc.) e ingresos según Anexo 4. Este documento deberá presentarse en formato de hoja de cálculo (Excel).

Documentos justificativos, facturas o documentos sustitutivos a los que hace referencia el DF 205/2004 de 17 de Mayo (modificado por D.F 96/2005 de 4 de julio), recibos, incluso nóminas, tributos y cuotas a la Seguridad Social y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico o con eficacia administrativa acreditativos del gasto realizado, ordenados correlativamente según el número de orden asignado en relación numerada que justifique el importe de subvención aportado por el Ayuntamiento. Dichos documentos, serán fotocopios y se dejarán compulsados y conformados por el servicio gestor, devolviendo los originales a las personas interesadas. Los originales de dichos documentos o su copia compulsada quedarán depositados en la entidad beneficiaria durante un periodo de al menos cuatro años.

b. Documentos acreditativos de los pagos a acreedores o acreedoras. La acreditación de pago se efectuará mediante adeudo bancario, recibí debidamente firmado, u otro

agiri baten bidez.

documento acreditativo de que las facturas presentadas han sido pagadas.

c) Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria.

Zizur Nagusiko Udalarekiko zerga-betebeharrak eguneratuak izatearen betekizuna ofizioz egingen da.

c) Certificado de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.

El cumplimiento de hallarse al corriente de las obligaciones tributarias con el Ayuntamiento de Zizur Mayor- Zizur Nagusia se efectuará de oficio.

Gastuaren justifikazio osoa aurkezteko epea **2027ko urtarrilaren 31n** amaituko da.

El plazo para presentar la justificación total del gasto finalizará el **31 de enero de 2027**.

Ordainketa justifikatu gabeko zatian murriztuko da, eta hasierako ordainketa justifikatu ezean, dagokion zati proportzionala itzultzeko eskatzen ahalko da.

Se reducirá el pago en la parte no justificada pudiéndose solicitar el reintegro de la parte proporcional que corresponda si no se llega a justificar el pago inicial.

ZORTZIGARRENA: BESTELAKO BETEBEHARRAK

OCTAVA: OTRAS OBLIGACIONES

KLUBAK NAHITAEZ BETE BEHARREKO BALDINTZAK ETA ARAUDIA

NORMATIVA DE OBLIGADO CUMPLIMIENTO DEL CLUB

- a) Legez eratuta egon beharko du, bai eta Nafarroako Gobernuako Kirol Erakundearen Erregistroan alta emanik ere.
- b) Egoitza Zizur Nagusian izanen du.
- c) 15/2001 Foru Legea, Nafarroako kirolari buruzkoa
- d) 18/2019 Foru Legea, Nafarroan kirol-lanbidean hasteari eta jarduteari buruzkoa.
- e) 2/1998 Foru Legea, Nafarroako Boluntariotzari buruzkoa

- a) Deberá estar legalmente constituido y dado de alta en el Registro de Entidades Deportivas del Gobierno de Navarra.
- b) Tendrá la sede social en el municipio de Zizur Mayor.
- c) Ley Foral 15/2001, del deporte de Navarra
- d) Ley Foral 18/2019, sobre acceso y ejercicio de las profesiones del deporte en Navarra.
- e) Ley Foral 2/1998, del Voluntariado de Navarra

TEKNIKOAK

TÉCNICAS

Erreniega Ardoi Mendi Klubak eta mendizaletasunarekin

El Club de Montaña Erreniega Ardoi organizará actividades deportivas,

xendazaletasunarekin lotutako kirol, kultur, prestakuntza eta aisia jarduerak antolatuko ditu, kirola eta bizitza aktiboa sustatzen lagunduko dutenak. Jarduera horiek Zizur Nagusiko bizilagunen parte-hartzera egonen dira bideratua.

Erreniega Ardoi Mendi Klubak bere gain hartuko ditu Klubak antolatutako kirol jardueretan parte hartzeko interesa duten pertsonen federazio-lizentzien kontrola eta tramitazioa, bai eta Zizur Nagusian errolatutako en lizentziak ere, klubeko bazkide izan ala ez.

Zizur Nagusiko Udalak bere Kirol Alorraren bidez ezartzen dituen epeetan eta moduan, eta, oro har, klubak izena emateko prozesuak hasi aurretik, Erreniega Ardoi Mendi Klubak konpromisoa hartzen du bere kideek ordaindu behar dituzten kuotak aurkezteko, bai eta beharrezkotzat jotzen den beste edozein dokumentazio osagarri ere, eta Kirol Alorrak adostasuna eman beharko dio horri, eta kuoten berri eman beharko dio Kirol Batzordeari.

Erreniega Ardoi Mendi Klubak pertsona bat izendatuko du "Erantzule" gisa, eta lotura edo kontaktu gisa jardungo du Kirol Alorreko teknikariekin, programaren antolaketaren eta garapenaren jarraipena egiteko. Pertsona horiek aldizka edo haietako batek proposatuta bilduko dira.

SOZIALAK

Erreniega Ardoi Mendi Klubak Zizur Nagusiko biztanle guztiengana zabalduko du mendiari eta neguko kirolei lotutako kirol jardueren praktika berdintasun baldintzetan eta

culturales, formativas y de ocio relacionadas con la montaña y el senderismo, que contribuyan al fomento del deporte y la vida activa. Estas actividades irán encaminadas a la participación de la vecindad de Zizur Mayor.

El Club de Montaña Erreniega Ardoi asumirá el control y la tramitación de licencias federativas de las personas interesadas en participar en las actividades deportivas organizadas por el Club, así como de las personas empadronadas en Zizur Mayor interesadas en obtener la licencia, independientemente de que sean socias o no del club.

En los plazos y en la forma que el Ayuntamiento de Zizur Mayor a través de su Área de Deportes establezca, y de forma general antes de que el club inicie los procesos de inscripción el Club de Montaña Erreniega Ardoi se compromete a presentar las distintas cuotas que deban abonar sus integrantes, así como cualquier documentación adicional que se considere necesaria, debiendo el Área de Deportes dar conformidad a la misma e informando de las cuotas a la Comisión de Deportes.

El Club de Montaña Erreniega Ardoi designará a una persona como "Responsable", quien actuará de enlace o contacto con el personal técnico del Área de deportes, de cara al seguimiento de la organización y desarrollo del programa. Estas personas se reunirán periódicamente o a propuesta de una de ellas.

SOCIALES

El Club de Montaña Erreniega Ardoi extenderá la práctica de las actividades deportivas con dedicación a la montaña y deportes de invierno a toda la población de

inolako diskriminaziorik gabe, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 17/2019 Foru Legearen eta Zizur Nagusiko Udalaren Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Udal Ordenantzaren arabera. Ordenantza horren 43. artikuluan ezarritakoarekin bat, Zizurko Udalak Erreniega Ardoi Mendi Klubaren bidez egiten dituen programak erreferentzia izanen dira hezkidetzan edo berdintasunezko balioetan oinarritutako heziketan, parte hartzen dutenen, familien eta ingurunearen artean.

Horretarako, Berdintasunerako Udal Zerbitzuarekin koordinatuko da, eta zerbitzu horrek xede horretarako programatzen dituen jardueretan parte hartuko du.

- Neskatoek eta emakumeek kirol horretan sartu, agertu, parte hartu eta jarraitu dezaten sustatzea, eta halaber, neskatoei eta emakumeei esparru horretan ikusgaitasuna ematea.
- Emakumeen eta gizonen arteko berdintasun printzipioa errespetatzen dela eta sexu- eta genero-aniztasuna errespetatzen dela zaintzea kirol ekitaldiak antolatzean eta haietan parte hartzean, bai eta sari eta aitortzen banaketan ere.

Ahal den neurrian, Erreniega Ardoi Mendi Klubak kirol jarduera euskaraz ere garatuko du; eta euskaraz eginen du beti, taldeen arduradunak euskaldunak badira eta parte-hartzaileak D ereduan eskolatuta badaude.

ASEGURUAK

Ateraldietan parte hartzen dutenek indarrean den federazio-lizentzia izanen dute edo, halakorik ezean, babesak zabalduko dituen aseguru harpidetu, praktikatik eratorritako lesio, istripu edota bestelako gorabeheretarako.

Zizur Mayor en condiciones de igualdad y sin ningún tipo de discriminación, según la Ley Foral 17/2019 de igualdad entre hombres y mujeres, y la Ordenanza Municipal para la igualdad entre mujeres y hombres del Ayuntamiento de Zizur Mayor. Como esta Ordenanza recoge en su art. 43, los programas propios del Ayuntamiento de Zizur realizados a través del Club de Montaña Erreniega Ardoi, serán referentes de la coeducación o educación en valores igualitarios, entre quienes participan, sus familias y entorno.

Para ello se coordinará con el Servicio Municipal de Igualdad, participando en las actividades que este servicio programe para tal fin.

- Fomentar la incorporación, presencia, participación y continuidad de las niñas y mujeres en este deporte, así como la visibilización de éstas en este ámbito.
- Velar por el respeto al principio de igualdad entre mujeres y hombres, y el respeto a la diversidad sexual y de género, en la organización y participación de eventos deportivos, así como en la concesión de premios y reconocimientos.

En la medida de lo posible, el Club de Montaña Erreniega Ardoi desarrollará la actividad deportiva también en euskera; y lo hará siempre en euskera cuando los grupos tengan responsables euskaldunes y deportistas escolarizados/as en el modelo D.

SEGUROS

Las personas participantes en las salidas contarán con licencia federativa vigente o, en su defecto, suscribir un seguro que amplíe las coberturas en caso de lesión, accidente u otras eventualidades derivadas de la práctica.

Erreniega Ardoi Mendi Klubak behar diren antolaketa neurriak hartuko ditu zuzendarien, teknikarien, kirolarien eta gainerako boluntarioen segurtasuna uneoro bermatzeko, kirol arloko araudia eta erregelamendua betetzearren (kirol ekipamendun segurtasuna, ateraldien antolaketa...).

Indarrean dagoen legediaren arabera, Erreniega Ardoi Mendi Kluba izanen da bere kideek, entrenatzaileek, kirolariek eta kirolean aritzen direnek beren jardueretan zehar eragindako kalte-galeren erantzulea.

Xede horretarako, erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatatu beharko du.

PUBLIZITATEA

Udalak "ARDOI" izena lagako du, eta huraxe nahitaez eta lehentasunez erabili beharko da. Era berean, babeslearen izena ere agertzen ahalko da, halakorik badago.

Jardueraren zabalkundean nahitaezkoa izanen da Zizur Nagusiko Udalaren laguntza aipatzea, Udalaren anagrama ofiziala ere jarrita.

Klubak herritarrei helarazten dizkien era guztietako jakinarazpenek eta euskarriek (kartelak, gutunak, zozketak, tiketak...) komunikazio barneratzailea eta ez-sexista sustatu behar dute, Zizur Nagusiko Udalaren hizkuntzaren erabilera ez-sexista eta komunikazio barneratzailea arautzen dituen ordenantzarekin bat. Klubak horretarako behar besteko gaitasunik ez badu, Berdintasunerako Udal Zerbitzura jo dezake.

Era berean, horiek oro euskaraz eta

El Club de Montaña Erreniega Ardoi adoptará las medidas organizativas necesarias para garantizar, en todo momento, la seguridad de la directiva, el personal técnico, deportistas y demás personas voluntarias, cumpliendo con la normativa y reglamento deportivo (seguridad del equipamiento deportivo, organización de las salidas...).

El Club de Montaña Erreniega Ardoi será responsable, conforme a la legislación vigente, de los daños y perjuicios que ocasionen sus miembros, deportistas y practicantes durante el ejercicio de sus actividades.

A tal efecto, deberán contratar un seguro de responsabilidad civil.

PUBLICIDAD

El Ayuntamiento cederá la denominación "ARDOI", que será de uso obligatorio y preferente, y podrá figurar también el nombre de quien patrocine, si lo hubiere.

En la difusión de la actividad será obligatorio mencionar la colaboración del Ayuntamiento de Zizur Mayor, colocando el anagrama oficial del mismo.

Las comunicaciones de todo tipo y soportes – carteles, cartas, rifas, tickets... que el Club hace llegar a la ciudadanía deben fomentar una comunicación incluyente y no sexista, como recoge la Ordenanza reguladora del uso no sexista del lenguaje y una comunicación incluyente del Ayuntamiento de Zizur Mayor. Si el Club no tuviera la capacidad suficiente para ello, puede dirigirse al Servicio Municipal de Igualdad.

Asimismo, éstas se difundirán en euskera y castellano. Si el club no tuviera la capacidad

gaztelaniaz zabalduko dira. Klubak horretarako behar besteko gaitasunik ez badu, Udalaren Euskara Zerbitzura jo dezake (itzulpen zerbitzua ezarritako baldintzetan erabiltzeko).

suficiente para ello, puede dirigirse al Servicio Municipal de Euskera (para utilizar el servicio de traducción en las condiciones establecidas).

BEDERATZIGARRENA: HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau **2026ko urtarrilaren 1ean** jarriko da indarrean, eta **2026ko abenduaren 31n** amaituko da.

NOVENA: VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente convenio entrará en vigor **con efectos desde 1 de enero de 2026** y finalizará el 31 de diciembre de 2026.

HAMARGARRENA: JARRAIPEN BATZORDEA

Kirol eta Jarduera Fisikorako Informazio Batzordea arduratuko da hitzarmen honen betekizunaren eta eraginkortasunaren jarraipenaz eta ebaluazioaz. Batzorde horretara bertaratzen ahalko da Erreniega Ardoi Mendi Klubeko presidentea edo hark eskuordetzen duen pertsona edo pertsonak.

DÉCIMA: COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

La Comisión Informativa de Deportes y Actividad Física será la encargada del seguimiento y evaluación del cumplimiento y eficacia de este convenio. A esta comisión podrá asistir el Presidente/a Club de Montaña Erreniega Ardoi o la persona o personas en quien delegue.

HAMAIKAGARRENA: HITZARMENAREN SUNTSSIPENA

Honakoak dira hitzarmena suntsitzeko arrazoiak:

- Erreniega Ardoi Mendi Klubaren iraungipena
- Alderdien arteko akordioa

UNDÉCIMA: RESOLUCIÓN

Son causas de resolución del convenio:

- Extinción del Club de Montaña Erreniega Ardoi
- Mutuo acuerdo de las partes

Hitzarmen honetan jasotako betebeharrak eta baldintzetako edozein betetzen ez bada, edo egindako jarduerak hasierako proiektuarekin edo aplikatu beharreko beste edozein araudirekin bat ez datozela ikusten bada, Zizur Nagusiko Udalak hitzarmena suntsiarazten ahalko du.

Ante el incumplimiento de cualquiera de las obligaciones y requisitos contenidos en el presente convenio, o en caso de observar que las actividades desarrolladas no se ajustan al proyecto inicial, o a cualquier otra normativa de aplicación el Ayuntamiento de Zizur Mayor podrá determinar la resolución del convenio.

Hitzarmen honetan ezarritakoaren gainean egin daitekeen edozein aldaketa Udalak eta Erreniega Ardoi Mendi Klubak aztertzen ahalko dute, zertarako eta, biak ados jarrita,

Cualquier posible modificación sobre lo establecido en el presente convenio podrá ser estudiada por el Ayuntamiento y por el

aplikatu ahal izateko, hala badagokio.

Club de Montaña Erreniega Ardoi para, de mutuo acuerdo, aplicarla, si hubiera lugar.

Hitzarmen hau suntsitzen bada, bi alderdiek hitzartu dute klubari esleitu zaizkion aretoak itzuli beharko direla lagatzeko orduan zeuden baldintza beretan.

En caso de resolución del presente convenio, ambas partes acuerdan que los locales que hayan sido atribuidos al club deberán ser devueltos en las mismas condiciones en las que se encontraban al momento de la cesión.

HAMABIGARRENA: ARRISKUA ETA MENTURA

DUODÉCIMA: RIESGO Y VENTURA

Zizur Nagusiko Udalaren eta Erreniega Ardoi Mendi Klubaren artean sinatu beharreko hitzarmenaren arriskua eta mentura Erreniega Ardoi Mendi Klubaren gain egonen dira, eta ez du eskubiderik izan bere betebeharrak betetzean izan ditzakeen galera edo galerengatik saritua izateko.

El convenio a suscribir entre el Ayuntamiento de Zizur Mayor y el Club de Montaña Erreniega Ardoi será a riesgo y ventura de este último, quien no tendrá derecho alguno a ser compensado por pérdidas o perjuicios que sufra con ocasión del cumplimiento de sus obligaciones.

HAMABIGARRENA: DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA

DUODÉCIMA: TRATAMIENTO DATOS PERSONALES

Hitzarmen honetan tratatutako datu pertsonalei dagokienez, bi alderdiak dira tratamenduaren erantzuleak, eta hitzarmen honen xede diren pertsona fisikoen datuak tratatuko dituzte, hitzarmenaren gauzapena kudeatze aldera.

En relación a los datos personales tratados en este convenio, ambas partes se reconocen como responsables de tratamiento y tratarán los datos de las personas físicas objeto del presente convenio con la finalidad de gestionar la ejecución del mismo.

Datuak tratatzeko oinarri juridikoa hitzarmena betearaztea da (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorren 6.1.b) artikulua).

La base jurídica por la cual se tratan sus datos es la ejecución del convenio (artículo 6.1.b) del Reglamento General de Protección de Datos)

Datuak helburua bete arte gordeko dira, eta alderdiek tratamendutik eratorritako erantzukizunak izan bitartean gordeko dira. Udalaren kasuan, artxiboei eta dokumentuei buruzko apirilaren 4ko 12/2007 Foru Legean ezarritako kontserbazio arauak bete behar dira.

Los datos se conservarán el tiempo necesario para el cumplimiento de la finalidad y se almacenarán mientras las partes puedan tener responsabilidades derivadas de su tratamiento. En el caso del Ayuntamiento, se deben cumplir las normas de conservación establecidas en la Ley Foral 12/2007, de 4 de abril, de archivos y

Alderdietako edozeinek baliatzen ahalko

ditu datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, mugatzeko edo aurka egiteko eskubideak, beste alderdiaren helbideetara joz.

Zure datuen tratamenduari dagokionez, datuak babesteko arau-hausteren bat egin dela uste baduzu, erreklamazio idatzia aurkeztu dezakezu Datuak Babesteko Espainiako Agentzian, Jorge Juan, 6, 28001 (Madrid) helbidean edo Agentziako egoitza elektronikoaren bidez: www.agpd.es.

Zizur Nagusiko Udalaren ardurapeko erabiltzaileen datuen tratamenduaren erantzule gisa, klubak eta bere langile guztiek betebeharrak izan behar dituzte:

1. Tratatu beharreko datu pertsonalak, edo biltzen dituen datuak, enkargu honen xede den helbururako bakarrik erabiltzea. Datuak ezin izan behar dituzte inolara ere erabili bere xedeetarako.
2. Datuak Zizur Nagusiko Udalaren jarraibideen arabera tratatzea.
3. Datu pertsonalak DBEOren 32. artikuluan aurreikusitako segurtasun irizpideekin eta edukiarekin bat tratatzea, eta eskuratu dituen datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna bermatzeko beharrezkoak edo komenigarriak diren segurtasun neurri teknikoak eta antolakuntzakoak betetzea eta hartzea.
4. Zizur Nagusiko Udalaren kontura egindako tratamendu jardueren kategoria guztien erregistro idatzia egitea, gutxienez DBEOren 30. artikuluan ezarritako baldintzak jasoko dituen.
5. Datuak hirugarrenei ez jakinaraztea, salbu eta tratamenduaren erantzulearen berariazko baimen idatzia badu, lege onargarriak diren kasuetan.
6. Datuen nazioarteko transferentziei dagokionez, tratamenduaren

documentos.

Cualquiera de las partes podrá ejercitar los derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación, u oposición al tratamiento dirigiéndose a las direcciones de la otra parte.

Si considera que se ha cometido una infracción de protección de datos respecto al tratamiento de sus datos pueden presentar una reclamación ante la Agencia Española de Protección de Datos mediante escrito dirigiéndose a C/ Jorge Juan, 6, 28001 (Madrid) o a través de su sede electrónica en www.agpd.es.

En la condición de encargado de tratamiento de los datos de las personas usuarias de las que es Responsable el Ayuntamiento de Zizur Mayor, el club y todo su personal se obliga a:

1. Utilizar los datos personales objeto de tratamiento, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto de este encargo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
2. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del Ayuntamiento de Zizur Mayor.
3. Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso.
4. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del Ayuntamiento de Zizur Mayor, que

arduradunak ez du zilegi izanen datuen nazioarteko transferentziarik egitea.

7. Azpikontratazioa:

Tratamenduren bat azpikontratatu behar izanez gero, aldeaz aurretik eta idatziz jakinarazi beharko zaio erantzuleari, hilabete lehenago, zer tratamendu azpikontratatu nahi den adierazita eta enpresa azpikontratista eta haren harremanetarako datuak argi eta garbi identifikatuta. Azpikontratazioa egiten ahalko da erantzuleak epe barnean aurka dagoela adierazten ez badu.

Azpikontratistak tratamendu arduradunaren izaera izanen du, eta, era berean, agiri honetan tratamenduaren arduradunarentzat ezarritako betebeharrak eta erantzuleak emandako jarraibideak bete beharko ditu. Hasierako arduradunari dagokio zerrenda berria arautzea, arduradun berriak datu pertsonalen tratamendu egokiari eta eraginpeko pertsonen eskubideen bermeari dagokienez dituen baldintza eta betekizun formal berberak izan ditzan. Arduradunordeak betebeharra betetzen ez badu, hasierako erantzuleak erabateko erantzukizuna izaten jarraituko du tratamenduaren arduradunaren aurrean, betebeharrak betetzeari dagokionez.

8. Isilpean gorde beharko ditu enkargu honen bidez eskuratu dituen datu pertsonalak, baita xedea amaitu ondoren ere.
9. Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konfidentzialtasuna errespetatzeko eta dagozkien segurtasun neurriak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Neurri horien berri behar bezala eman behar zaie.
10. Tratamenduaren erantzuleari laguntzea, datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, aurka egiteko eta

contenga al menos los requisitos exigidos en el artículo 30 RGPD.

5. No comunicar los datos a terceras personas, salvo que cuente con la autorización expresa y por escrito del responsable de tratamiento, en los supuestos legalmente admisibles.
6. En lo que respecta a las transferencias internacionales de datos, el encargado de tratamiento no podrá realizar transferencias internacionales de datos.
7. Subcontratación:

Si fuera necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito al responsable, con una antelación de un mes, indicando los tratamientos que se pretende subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la empresa subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido.

El subcontratista, que también tendrá la condición de encargado de tratamiento, está obligado igualmente a cumplir con las obligaciones establecidas en este documento para el encargado del tratamiento y las instrucciones que dicte el responsable. Corresponde al encargado inicial regular la nueva relación de forma que el nuevo encargado quede sujeto a las mismas condiciones, y con los mismos requisitos formales que él, en lo referentes al adecuado tratamiento de los datos personales y a la garantía de los derechos de las personas afectadas. En el caso de incumplimiento por parte del subencargado, el encargado inicial seguirá siendo plenamente responsable ante el responsable de tratamiento en lo referente al cumplimiento de las obligaciones.

8. Mantener el deber de secreto respecto a

tratamendua mugatzeko eskubideen erabilerari erantzuteko orduan.

Eraginpeko pertsonen datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, aurka egiteko eta tratamendua mugatzeko eskubideak baliatzen dituztenean, bai eta tratamendu arduradunaren aurrean banakako erabaki automatizatuen xede ez izateko eskubidea ere, arduradunak tratamendu erantzuleari jakinaraziko dio eskubideetako edozein baliatzeko eskaera, gehienez 24 orduko epean, tratamendua jasotzen duenetik zenbatzen hasita, eta horri erantzuteko garrantzitsuak izan daitezkeen behar adina dokumentu eta erregistro aurkeztuko ditu.

11. Datuen segurtasunaren urraketen/arrakalen jakinarazpena
Tratamendu arduradunak tratamenduaren erantzuleari jakinaraziko dio, bidegabeko atzerapenik gabe, eta, nolana ere, 24 orduko epean, telefonoz, posta elektronikoz edo pertsonalki, bere ardurapean dituen datuen balizko segurtasun urraketa, eta horrekin batera, gorabehera dokumentatzeko eta jakinarazteko informazio garrantzitsua.
Datu pertsonalen segurtasun urraketatzat hartzen da segurtasun urraketa oro, baldin eta, DBEOn xedatutakoaren arabera, transmititutako, gordetako edo beste modu batean tratatutako datu pertsonalak ustekabean edo legez kontra suntsitzen, galtzen edo aldatzen badira, edo datu horiek baimenik gabe jakinarazten edo eskuratzen badira.
Tratamenduaren erantzuleari dagokio bai Datuak Babesteko Espainiako Agentziari bai interesdunei jakinaraztea, gorabeherak arrisku handia eragin ote dezakeen pertsona fisikoen eskubide eta

los datos de carácter personal a los que haya tenido acceso en virtud del presente encargo, incluso después de que finalice su objeto.

9. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, de las que hay que informarles convenientemente.
10. Asistir al responsable del tratamiento en la respuesta del ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición y limitación del tratamiento. Cuando las personas afectadas ejerzan los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento, y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas ante el encargado de tratamiento, este informará de la solicitud del ejercicio de cualquiera de los derechos, al responsable de tratamiento, en el plazo máximo de 24 horas desde su recepción y aportará cuantos documentos y registros puedan ser relevante que permitan dar respuesta al mismo.
11. Notificación de violaciones /brechas de la seguridad de los datos
El encargado de tratamiento notificará al responsable de tratamiento sin dilación indebida y en cualquier caso en el plazo de 24 horas, mediante comunicación telefónica, por correo electrónico o personalmente, la posible violación de seguridad de los datos que tenga a su cargo, juntamente con la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia.
Se considera violación de seguridad de los datos personales a toda violación de seguridad que ocasionen la destrucción, pérdida o alteración accidental o ilícita

askatasunentzat.

12. Tratamenduaren erantzuleari datuen babesari buruzko eragin ebaluazioak egiten laguntzea, hala dagokionean.
13. Kontrol-agintaritzari aldeaz aurreko kontsultak egiten laguntzea tratamenduaren erantzuleari, hala dagokionean.
14. Erantzulearen eskura jartzea bere betebeharrak betetzen dituela frogatzeko behar duen informazio guztia, bai eta erantzuleak edo hark baimendutako beste auditore batek egiten dituen auditoriak edo ikuskapenak egiteko behar dena ere.

de datos personales transmitidos, conservados o tratados de otra forma, o la comunicación o acceso no autorizados a dichos datos, según lo dispuesto en el RGPD.

Corresponde al responsable de tratamiento tanto la notificación a la Agencia Española de Protección de datos, como a los interesados, si la incidencia puede suponer un alto riesgo para los derechos y libertades de las personas físicas.

12. Dar apoyo al responsable del tratamiento en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
13. Dar apoyo al responsable del tratamiento en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
14. Poner a disposición del responsable toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorias o las inspecciones que realicen del responsable u otro auditor autorizado por él.

HAMALAU GARRENA: HITZARMENAREN IZAERA ADMINISTRATIBOA

Hitzarmen honek izaera administratiboa du; horrenbestez, Udalak hitzarmena bete eta interpretatzeko ematen dituen egintza eta erabaki guztien kontra jotzen ahalko da, Nafarroako Toki Administrazioak arautzen dituen araudian eta gainerako arauetan aurreikusitakoarekin bat.

Eta ados daudela adierazteko, agiri hau sinatu dute huraxe osatzen duten 16 orrialdeetako bakoitzean, idazpuruan adierazitako tokian eta egunean.

DECIMOCUARTA: NATURALEZA ADMINISTRATIVA DEL CONVENIO

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, por lo que cuantos actos y acuerdos del Ayuntamiento sean dictados en relación con el cumplimiento e interpretación del mismo, podrán ser impugnados en la forma prevista por la Normativa reguladora de las Administraciones Locales de Navarra y el resto del ordenamiento jurídico.

Y en prueba de conformidad, firman el presente documento en cada una de las 16 páginas que consta, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Zizur Nagusian, 2026ko otsailaren 16an

En Zizur Mayor, a 16 de febrero de 2026

**Erreniega Ardoi
Mendi Klubaren
izenean**

**Zizur Nagusiko
Udalaren izenean**

**Por el Club de
Montaña Erreniega
Ardoi**

**Por el Ayuntamiento
de Zizur Mayor**

**M^a del Mar Trapote
Redondo And.**

**Jon Gondán Cabrera
Jn.**

**Dña. M^a del Mar
Trapote Redondo**

**D. Jon Gondán
Cabrera**

**Erreniega Ardoi
Mendi Klubeko
presidentea**

**Zizur Nagusiko
Udaleko alkatea**

**Presidenta del Club
de Montaña
Erreniega Ardoi**

**Alcalde del
Ayuntamiento de
Zizur Mayor**

- 1. ERANSKINA -

-ERANTZUNKIZUNPEKO ADIERAZPENA

Izen-deiturak:, helbidea,
jakinarazpenen ondorioetarako: NANA:
..... Telefonoa: Faxe
helbide elektronikoa:, nire izenean edo honako hau ordezkatzuz (bidezkoa dena)
..... helbidea:
..... IFK:..... Telefono zenbakia:
..... Fax zenbakia:

ADIERAZTEN DUT:

- Bete egiten ditudala Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean onuradun izateko ezarritako baldintza orokorrak, bai eta deialdian berariaz aurreikusitakoak ere.
- Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 13.2 artikuluan onuradun izateko ezarritako debekuetatik bat bera ere ez dudala,
- Egunean ditudala zergei nahiz Gizarte Segurantzari buruzko betebeharrak.
- Konpromisoa hartzen dudala eskatutako laguntzaren zenbatekoa erabiltzeko dirulaguntza emateko oinarritzat hartu diren helburuak eta jarduerak betetzeko

Eta hala jasota gera dadin eta behar diren ondorioetarako, agiri hau egin eta sinatzen dut,

Zizur Nagusian, 202 eko _____aren ____ (e)an

(Sinadura)

Datuen babesa: Prozedura administratiboaren tramitazioa kudeatzeko xedearekin erabiliko diren izaera pertsonaleko datuen tratamenduaren erantzulea Zizur Nagusiko Udala da aurkeztu edo eskatu direnerako. Ez zaizkie hirugarrenei daturik emanen legeko betebeharren bat badago izan ezik. Datuak eskuratzeko, zuzentzeko edo baliogabetzeko eskubidea duzu udaleko bulegoetara zuzenduz. Datuen tratamenduaren zerrenda eta datuen babeserako informazio gehigarri eta zehatza kontsulta dezakezu gure webgunean: www.zizurnagusia.eus

Protección de datos: El Ayuntamiento de Zizur Mayor es el responsable de tratamiento de los datos de carácter personal que se utilizarán con la finalidad de gestionar la tramitación del procedimiento administrativo para el que han sido presentados o solicitados. No se cederán datos a terceros salvo obligación legal. Tiene derecho a acceder, rectificar y suprimir los datos dirigiéndose a las dependencias municipales. Puede consultar el listado de tratamiento de datos y la información adicional y detallada sobre protección de datos en nuestra web: www.zizurmayor.es

- 2. ERANSKINA-

ERANTZUNKIZUNPEKO ADIERAZPENA, XEDE BERERAKO ESKATUTAKO DIRULAGUNTZEI BURUZKOA

Izen-deiturak:, helbidea,
jakinarazpenen ondorioetarako: NANA:
..... Telefonoa: Faxe
helbide elektronikoa:, nire izenean edo honako hau ordezkatzuz (bidezkoa dena)
....., helbidea:
..... IFK:..... Telefono zenbakia:
..... Fax zenbakia:

Eskatutako dirulaguntzari dagokionez, ADIERAZTEN DUT:

☐ Deialdi honen xederako, ez dudala eskuratu edo eskatu beste administrazio publiko batzuen, beste erakunde publiko edo pribatu batzuen edo partikularren inolako dirulaguntzarik, ez Estatuan, ez nazioartean.

☐ Deialdi honen xederako, honako dirulaguntza hauek eskatu ditudala beste administrazio publiko batzuetatik, beste erakunde publiko edo pribatu batzuetatik edo partikularrengandik, Estatukoak zein nazioartekoak izan:

☐ Deialdi honen xederako honako dirulaguntza hauek eskuratu ditudala beste administrazio publiko batzuetatik, beste erakunde publiko edo pribatu batzuetatik edo partikularrengandik, Estatukoak zein nazioartekoak izan:

Eskatutako dirulaguntzak: (adierazi eguna, erakundea eta zenbatekoa)

Lortutako dirulaguntzak: (adierazi eguna, erakundea eta zenbatekoa)

Zizur Nagusia, 202 eko _____aren ____ (e)an
(Sinadura)

Datuen babesa: Prozedura administratiboaren tramitazioa kudeatzeko xedearekin erabiliko diren izaera pertsonaleko datuen tratamenduaren erantzulea Zizur Nagusiko Udala da aurkeztu edo eskatu direnerako. Ez zaizkie hirugarrenei daturik emanen legezko betebeharren bat badago izan ezik. Datuak eskuratzeko, zuzentzeko edo baliogabetzeko eskubidea duzu udaleko bulegoetara zuzenduz. Datuen tratamenduaren zerrenda eta datuen babesarako informazio gehigarri eta zehatza kontsulta dezakezu gure webgunean: www.zizurnagusia.eus

Protección de datos: El Ayuntamiento de Zizur Mayor es el responsable de tratamiento de los datos de carácter personal que se utilizarán con la finalidad de gestionar la tramitación del procedimiento administrativo para el que han sido presentados o solicitados. No se cederán datos a terceros salvo obligación legal. Tiene derecho a acceder, rectificar y suprimir los datos dirigiéndose a las dependencias municipales. Puede consultar el listado de tratamiento de datos y la información adicional y detallada sobre protección de datos en nuestra web: www.zizurmayor.es

-- 3. ERANSKINA - -

GASTUAK / GASTOS	€
1- Antolaketa gastuak / gastos de organización (asesorías, material de oficina, soportes informáticos, etc.)	
2-Inskripzioak, lizentziak eta kuotak / Inscripciones, licencias y cuotas	
3-Aseguruak, segurtasun pribatua eta anbulantziak /Seguros, seguridad privada y ambulancias	
4- Administrazio/gerentzia/koordinazio gastuak / Gastos de administración/gerencia/coordinación	
5-Entrenatzaileak eta teknikariak / Técnicos, guías, etc.	
6-Kirolarako materiala, janzkera eta sendatzeko materiala/ Material deportivo, indumentaria y botiquín	
7-Joan etorriak, egonaldiak eta janak / Desplazamientos, manutenciones y estancias	
8-Komunikazioa, sare sozialak eta ikusgarritasuna/ Comunicación, redes sociales y visibilización	
9-Administrazioa eta kudeaketa / Administración y gerencia	
10-Beste gastu batzuk (zehaztu) / Otros gastos (especificar)	
TOTAL	
DIRU-SARRERAK / INGRESOS	€
1-Kuotak/ Cuotas	
2-Babesleak / Patrocinadores	
3-Diru-Laguntzak (Udaletik kanpo) / Subvenciones (excluidas las del Ayuntamiento)	
4-Beste Batzuk (zehaztu) /Otros ingresos (especificar)	
TOTAL	
DIRU-SARREREN BALANTZEA / BALANCE DE INGRESOS Y GASTOS	
GASTUAK / GASTOS	
DIRU-SARRERAK / INGRESOS	
EMAITZA / RESULTADO	

SINADURA / FIRMA
(Elkarteko lehendakaria) / (Presidente/a del club)

Izen-deiturak.....
Nombre y apellidos.....

Datuen babesa: Prozedura administratiboaren tramitazioa kudeatzeko xedearekin erabiliko diren pertsonaleko datuen tratamenduaren erantzulea Zizur Nagusiko Udala da aurkeztu edo eskatu direnerako. Ez zaizkie hirugarrenei daturik emanen legeko betebeharren bat badago izan ezik. Datuak eskuratzeko, zuzentzeko edo baliogabetzeko eskubidea duzu udaleko bulegoetara zuzenduz. Datuen tratamenduaren zerrenda eta datuen babeserako informazio gehigarri eta zehatza kontsulta dezakezu gure webgunean: www.zizurnagusia.eus

Protección de datos: El Ayuntamiento de Zizur Mayor es el responsable de tratamiento de los datos de carácter personal que se utilizarán con la finalidad de gestionar la tramitación del procedimiento administrativo para el que han sido presentados o solicitados. No se cederán datos a terceros salvo obligación legal. Tiene derecho a acceder, rectificar y suprimir los datos dirigiéndose a las dependencias municipales. Puede consultar el listado de tratamiento de datos y la información adicional y detallada sobre protección de datos en nuestra web: www.zizurmayer.es

4. ERANSKINA

GALDU-IRABAZIEN KONTUA / CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS	
GASTUAK / GASTOS	
1- Antolaketa gastuak / gastos de organización (asesorías, material de oficina, soportes informáticos, etc.)	
2-Inskripzioak, lizentziak eta kuotak / Inscripciones, licencias y cuotas	
3-Aseguruak, segurtasun pribatua eta anbulantziak /Seguros, seguridad privada y ambulancias	
4- Administrazio/gerentzia/koordinazio gastuak / Gastos de administración/gerencia/coordinación	
5-Entrenatzaileak eta teknikariak / Técnicos, guías, etc.	
6-Kirolarako materiala, janzkera eta sendatzeko materiala/ Material deportivo, indumentaria y botiquín	
7-Joan etorriak, egonaldiak eta janak / Desplazamientos, manutenciones y estancias	
8-Komunikazioa, sare sozialak eta ikusgarritasuna/ Comunicación, redes sociales y visibilización	
9-Administrazioa eta kudeaketa / Administración y gerencia	
10-Beste gastu batzuk (zehaztu) / Otros gastos (especificar)	
TOTAL	
DIRU-SARRERAK / INGRESOS	
1-Kuotak/ Cuotas	
2-Babesleak / Patrocinadores	
3-Diru-Laguntzak (Udaletik kanpo) / Subvenciones (excluidas las del Ayuntamiento)	
4-Beste Batzuk (zehaztu) /Otros ingresos (especificar)	
TOTAL	
DIRU-SARREREN BALANTZEA / BALANCE DE INGRESOS Y GASTOS	
GASTUAK / GASTOS	
DIRU-SARRERAK / INGRESOS	
EMAITZA / RESULTADO	

SINADURA / FIRMA
(Elkarteko lehendakaria) / (Presidente/a del club)

Izen-deiturak.....
Nombre y apellidos.....

Datuen babesa: Prozedura administratiboaren tramitazioa kudeatzeko xedearekin erabiliiko diren izaera pertsonaleko datuen tratamenduaren erantzulea Zizur Nagusiko Udala da aurkeztu edo eskatu direnerako. Ez zaizkie hirugarrenei daturik emanen legezeko betebeharren bat badago izan ezik. Datuak eskuratzeko, zuzentzeko edo baliogabetzeko eskubidea duzu udaleko bulegoetara zuzenduz. Datuen tratamenduaren zerrenda eta datuen babeserako informazio gehigarri eta zehatza kontsulta dezakezu gure webgunean: www.zizurnagusia.eus

Protección de datos: El Ayuntamiento de Zizur Mayor es el responsable de tratamiento de los datos de carácter personal que se utilizarán con la finalidad de gestionar la tramitación del procedimiento administrativo para el que han sido presentados o solicitados. No se cederán datos a terceros salvo obligación legal. Tiene derecho a acceder, rectificar y suprimir los datos dirigiéndose a las dependencias municipales. Puede consultar el listado de tratamiento de datos y la información adicional y detallada sobre protección de datos en nuestra web: www.zizurmayor.es

- ANEXO 1 -

-DECLARACIÓN RESPONSABLE

D/ Dña....., con domicilio a efectos de notificaciones eny D.N.I.
.....TeléfonoFax
e-mail..... por sí o en representación de (según proceda)
..... con domicilio en.....NIF.....Teléfono número..... Fax número

DECLARA:

- Que cumple los requisitos generales exigidos para obtener la condición de beneficiaria establecidos en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y los específicos previstos en la convocatoria.
- Que no se halla incurso en ninguna causa de prohibición para obtener la condición de beneficiaria de las previstas en el artículo 13.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- Que se halla al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.
- Que se compromete a destinar el importe de la subvención que solicita al cumplimiento de los objetivos y actividades que fundamenta la concesión de la subvención.

Y para que así conste y surta los efectos oportunos, expido y firmo la presente,

Zizur Mayor- Zizur Nagusia, a _____ de _____ de _____

(Firma)

Datuen babesa: Prozedura administratiboaren tramitazioa kudeatzeko xedearekin erabiliko diren izaera pertsonaleko datuen tratamenduaren erantzulea Zizur Nagusiko Udala da aurkeztu edo eskatu direnerako. Ez zaizkie hirugarrenei daturik ematen legezko betebeharren bat badago izan ezik. Datuak eskuratzeko, zuzentzeko edo baliogabetzeko eskubidea duzu udaleko bulegoetara zuzenduz. Datuen tratamenduaren zerrenda eta datuen babeserako informazio gehigarri eta zehatza kontsulta dezakezu gure webgunean: www.zizurnagusia.eus

Protección de datos: El Ayuntamiento de Zizur Mayor es el responsable de tratamiento de los datos de carácter personal que se utilizarán con la finalidad de gestionar la tramitación del procedimiento administrativo para el que han sido presentados o solicitados. No se cederán datos a terceros salvo obligación legal. Tiene derecho a acceder, rectificar y suprimir los datos dirigiéndose a las dependencias municipales. Puede consultar el listado de tratamiento de datos y la información adicional y detallada sobre protección de datos en nuestra web: www.zizurmayor.es

- ANEXO 2 -

-DECLARACIÓN RESPONSABLE DE SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA EL MISMO OBJETO

D/Dña....., con domicilio a efectos de notificaciones eny D.N.I.
.....TeléfonoFax
email..... por sí o en representación de (según proceda)
.....con domicilio enNIF..... Teléfono
número..... Fax número

En relación con la subvención solicitada, DECLARA:

☐ No haber solicitado ni obtenido ningún tipo de subvención de otras Administraciones Públicas, Entes públicos o privados o de particulares, nacionales o internacionales, para la misma finalidad que la de esta convocatoria.

☐ Haber solicitado las siguientes subvenciones de otras Administraciones Públicas, Entes públicos o privados o de particulares, nacionales o internacionales, para la misma finalidad que la de esta convocatoria:

☐ Haber obtenido las siguientes subvenciones de otras Administraciones Públicas, Entes públicos o privados o de particulares, nacionales o internacionales, para la misma finalidad que la de esta convocatoria:

Subvenciones solicitadas: (Indíquese fecha, entidad, importe)

Subvenciones obtenidas: (Indíquese fecha, entidad, importe)

Zizur Mayor- Zizur Nagusia, a _____ de _____ de _____
(Firma)

Datuen babesa: Prozedura administratiboaren tramitazioa kudeatzeko xedearekin erabiliko diren izaera pertsonaleko datuen tratamenduaren erantzulea Zizur Nagusiko Udala da aurkeztu edo eskatu direnerako. Ez zaizkie hirugarrenei daturik emanen legezko betebeharren bat badago izan ezik. Datuak eskuratzeko, zuzentzeko edo baliogabetzeko eskubidea duzu udaleko bulegoetara zuzenduz. Datuen tratamenduaren zerrrenda eta datuen babeserako informazio gehigarri eta zehatza kontsulta dezakezu gure webgunean: www.zizurnagusia.eus

Protección de datos: El Ayuntamiento de Zizur Mayor es el responsable de tratamiento de los datos de carácter personal que se utilizarán con la finalidad de gestionar la tramitación del procedimiento administrativo para el que han sido presentados o solicitados. No se cederán datos a terceros salvo obligación legal. Tiene derecho a acceder, rectificar y suprimir los datos dirigiéndose a las dependencias municipales. Puede consultar el listado de tratamiento de datos y la información adicional y detallada sobre protección de datos en nuestra web: www.zizurmayor.es